

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship*

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm

Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies

9:00 am in English

10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.

Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:

9:00 год. по-англійськи

10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:

розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office

819 North 8th Street

Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

C
H
R
I
S
T
I
S
R
I
S
E
N
!
I
N
D
E
E
D
H
E
I
S
R
I
S
E
N
!

X
P
I
S
T
O
S
B
O
S
K
P
E
S
!
B
O
I
S
T
I
H
Y
B
O
S
K
P
E
S
!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: For health & God's blessings for Dan by Malinowski Family

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



MOTHERS IN PRAYER (ATTENTION: THERE IS SCHEDULE CHANGE!!!): Our next prayer gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday, April 8th (second Thursday of month) at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

| | | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|---|--------------|--|
| SATURDAY April 3 CATHEDRAL | 1:00pm 4:00pm 5:00pm | Holy Saturday — Страсна субота Vespers with the Hierarchical Divine Liturgy of St. Basil the Great Вечірня з Архирейською Літургією Св. Василя Великого Blessing of Paschal Baskets — Посвячення Пасхальних страв Blessing of Paschal Baskets — Посвячення Пасхальних страв | | Субота 3 квітня КАТЕДРА |
| Sunday April 4 CATHEDRAL | 7:30am 9:00am | RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА Festal Tone Acts 1:1-8 Gospel: Jn. 1:1-17 Prayers at the Tomb (Nadhrobne), Procession and Resurrection Matins Надгробне, процесія і Воскресна Утреня Hierarchical Paschal Divine Liturgy. Blessing of Paschal Baskets Архирейська Воскресна Свята Літургія. Посвячення Пасхальних страв | | НЕДІЛЯ 4 квітня КАТЕДРА Eng/ Ukr |
| BR. MONDAY Apr. 5 CATHEDRAL | 9:00am | BRIGHT MONDAY — СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян | | Св.Понеділок 5 квіт. КАТЕДРА |
| BR. TUESDAY Apr. 6 CATHEDRAL | 9:00am | BRIGHT TUESDAY — СВІТЛИЙ ВІВТОРОК For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян | | Св. Вівторок 6 квіт. КАТЕДРА |
| BR. WEDNESDAY Apr. 7 CATHEDRAL | 8:00am | +Mykola Salapata, 1 yr. — Salapata Family +Микола Салапата, 1 р. — Родина Салапата | | Св. Середя 7 квіт. КАТЕДРА |
| BR. THURSDAY Apr. 8 CATHEDRAL | 8:00am 7:00pm | +Maria Plekan — Lidiya Borowyskyj +Марія Плекан — Лідія Боровицький Maters in Prayer — Матері в молитві | | Св. Четвер 8 квіт. КАТЕДРА |
| BR. FRIDAY Apr. 9 CATHEDRAL | 8:00am | For Health & God's blessings for Lisyj Family — Daria Lisyj За здоров'я та Боже благословення родини Лисий — Дарія Лисий | | Св.П'ятниця 9 квіт. КАТЕДРА |
| BR. SATURDAY April 10 CATHEDRAL | 4:30pm | +Michael & Anna Misiewicz & family memb. — Caroline Lewis Artos +Майкл і Анна Місієвич і родина — Каролайн Люіс Артос | Engl Англ | Св. Субота 10 квітня КАТЕДРА |
| Sunday April 11 CATHEDRAL | 9:00am 10:30am 1:30pm | THOMAS SUNDAY — ТОМИНА НЕДІЛЯ Festal Tone Acts 5:12-20 Gospel: Jn. 20:19-31 Divine Liturgy Artos Божественна Літургія Артос For Health & God's blessings for all our parishioners Artos За здоров'я та Боже благословення для парафіян Артос St. Mary's Cemetery graveside services Панахида на цвинтарі Св. Марії | | НЕДІЛЯ 11 квітня КАТЕДРА Ukr |

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF MARCH 27-28, 2021

Basket: \$3713.00; Feast: \$387.00; Candles: \$248.00; Pyrohy: \$260.00; Bingo: \$3800.00; Other: \$4540.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

*Please remember your Cathedral in your Testament!*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.



PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

УЛЮБЛЕНІ У ХРИСТІ БРАТИ І СЕСТРИ! ДОРОГІ ПАРАФІЯНИ!



Сердечно вітаю всіх з радісним празником Христового Воскресіння. Бажаю всім радості та спасіння у Воскреслому Христі. Нехай всі труднощі, чи то глобального масштабу, чи наші особисті клопоти, не затьмарюють радості Воскресіння та не зламують нас, а, навпаки, наближають нас до розуміння нашої немочі перед різними життєвими викликами та допоможуть нам усвідомити Божу Велич. Нехай Воскреслий Христос завітає до кожної вашої домівки, до кожного людського серця та втамує духовну спрагу і подасть нам утвердження нашої віри у Христа і в очікування нашого воскресіння. Господне благословення на Вас! **ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

Священник Христовий та ваш вірний приятель о. Роман Пітула з родиною!

BELOVED BROTHERS AND SISTERS IN CHRIST! DEAR PARISHIONERS!

My heartfelt greetings to all on the occasion of this Glorious Feast of Resurrection of Our Lord Jesus Christ! May we all be filled with happiness and salvation. Let no difficulties, no global nor our personal take us away from the gladness of Resurrection. Let all the troubles we might face, bring us understanding of our weaknesses and of God's Majesty. May our Risen Lord Jesus come into your hearts and bring strong faith in our God and in our own resurrection. God's blessings be upon you all! **CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!**

Christ's Priest and your faithful friend Fr. Roman Pitula with the Family!

СВЯЧЕНЕ В НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: У неділю, 18 квітня, о 12:00 год. по обіді, у нашій Катедральній парафії відбудеться Великодній обід — Свячене. Прийдімо, щоб разом вшанувати Господа і Бога нашого Ісуса Христа та продовжувати святкування Воскресіння Господнього. Поштою ви отримали картки/форми зголошення на обід, які також можна взяти у притворі нашого Собору. Просимо повернути заповнену форму зголошення, зазначивши кількість осіб, які прибудуть на святкування. Щиро запрошуємо всіх парафіян та гостей на свято.

EASTER DINNER IN OUR CATHEDRAL PARISH: On Sunday, April 18, at 12:00pm, there will be an Easter Dinner — Sviachene, in our Cathedral Parish Hall. Let us come together to honor our Risen Lord Jesus Christ. You've received by mail (and you can get them in a vestibule of our Cathedral) response forms for the dinner. Please fill it in and return as soon as possible, indicating number of people attending the dinner. Please join us at the feast.



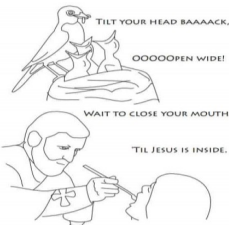
СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» (УВАГА: ЗМІНА В РОЗКЛАДІ!!!): Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 8 квітня (другий четвер місяця) о 7:00 год. веч. в Українському Католицькому Архикатедральному і Митрополічному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.



ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ: Просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашого Собору під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD: We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!



CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. Total cost for this work was \$65,000.00 (roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome). We ask our Parishioners

and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4500.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwanisziw; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniuk, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki; \$750.00 - Walter & Mary Fedorin; \$600.00 - Helen Romanczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izidor & Halyna Kawa; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$90.00 - Anelia Szaruga; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szweduk, Anna Rad; \$40.00 - Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$35,264.23**. Only \$29,735.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):



Anointing of the sick

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури поскладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому

Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік) (о. Юліян Катрій, ЧСВВ) ЧЕТВЕРТА БОЖА ЗАПОВІДЬ — «ШАНУЙ БАТЬКА І МАТІР ТВОЮ, ЩОБ ТОБІ ДОБРЕ БУЛО І ЩОБ ТИ ДОВГО ПРОЖИВ НА ЗЕМЛІ» ОБОВ'ЯЗКИ БАТЬКІВ (I) (продовж. з попередніх бюлетенів)



Виховання — головний обов'язок батьків

З вищесказаного бачимо, що виховання є чимось важливим і цінним для кожної людини. Воно приготує молоді душі до життя, вирішує про успіх у житті. І його не можна нічим заступити. Якщо це так, то на кому спочиває перший і головний обов'язок дати дітям добре виховання? Хто тут в першу чергу несе відповідальність перед Богом, людьми і своїм сумлінням? Батьки, батьки і ще раз батьки! В цій справі вони незаступні, бо це їхній обов'язок, природою і Господом даний. Батьків не заступить ані Церква, ані школа.

Родинний дім — перша, виховна школа. Вона подає дитині азбуку життя, поволі приготує дитину до життя самостійного й обов'язків. Батьки можуть зі своєї дитини виховати або ангела, або злочинця.

Одна мати в штаті Огайо написала книжку «Як я можу зі свого сина зробити злочинця». Вона мала трьох синів і один з них за свої злочини опинився у в'язниці. Метою цієї книжки є дати пересторогу для інших батьків. Ось які правила вона подає, як з дитини зробити злочинця:

1. Давай своєму синові від колиски все, що тільки він забажає. Він, виростаючи, буде думати, що увесь світ належить тільки йому.
2. Якщо він уживає погані слова чи брудну лайку, то смійся з того, і він буде думати, що він дотепний.
3. Не давай йому релігійного виховання. Почекай, коли він матиме 21 рік, а тоді сам зробить свій вибір щодо релігії. Ніколи йому не кажи: «Це зле», «Це недобре» або: «Це гріх», «Цього не смієш робити».
4. Завжди прибирай за ним у його кімнаті, щоб він не навчився особистої відповідальності.
5. Дозволь йому читати, що він тільки забажає. І він читатиме найгірше сміття, що затрує його розум, серце й душу.
6. Давай йому гроші на все, чого тільки забажає: їсти, пити, веселитися, навіть у поганому товаристві.
7. Хай батьки в присутності дітей часто сваряться, бо тоді їх не здивує, коли родина розпадеться.
8. Завжди стій на стороні своїх дітей проти учителів, сусідів і поліції з переконанням, що вони погано ставляться до твоєї дитини.
9. Якщо син зробить щось зле, то завжди борони його, кажучи: «Моя дитина добра і ніколи щось злого не зробить».
10. Якщо так будете виховувати своїх дітей, то будьте переконані, що вони скоро й певно опиняться у тюрмі.

Ці слухні перестороги кожний батько і мати повинні взяти собі глибоко до серця, щоб не повторювати тих промахів у вихованні, які вже іншим батькам завдали багато клопоту і болю голови.

Нехай батьки намагаються учити й виховувати своїх дітей не тільки словами, але і своєю поведінкою та прикладом, бо слова — мертві, а приклад притягує. Св. Іван Золотоустий так говорить про добрий приклад батьків: «Поведінка батьків — це книга, з якої дитина вчиться. Уста, язик, губи батьків — це книги, з яких діти набувають свого знання».

(продовження у наступному бюлетені)

With this we continue our Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments)

THE CHRISTIAN FAMILY AS A NEW CREATION

IV. SOCIETY TRANSFIGURED IN THE CHURCH (Fifth, Seventh, Eighth, and Tenth Commandments of God)

F. The Christian Value of Rest

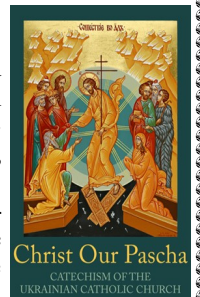
(cont'd from the previous weeks' bulletins)

983 Rest corresponds to the will of God himself. The creation account in the book of Genesis testifies to this (see G. 2:2-3; Ex 20:8-11). Rest is a "holy" matter, for it allows a person, who is sometimes excessively preoccupied with earthly concerns, to be reminded that everything is God's creation. Having been endowed by God with magnificent dominion over creation, we can sometimes forget that it is God who is the Creator. It is for this reason that for Christians, rest is the celebration of the "Lord's Day." Sunday is also a day of man—a day of rest, joy, fraternal fellowship with neighbor, a day for works of mercy and apostolic works.

984 Christians are obliged to arrange their rest on Sundays and holy days in such a way that they may be able to participate in the Divine Liturgy and refrain from the kind of work and activities that are incompatible with the sanctification of the Lord's Day. In order to avoid rest becoming an empty absence of activity that elicits a sense of boredom, rest should be a fount of spiritual enrichment, as well as a source of renewed spiritual and physical strength. Rest should serve the growth of personal freedom and foster fraternal community. Christian rest confirms the priority of the human person in relation to the demands of social and economic life.

985 On Sundays and holy days, it is not permitted to perform heavy physical labor or to compel others to do so. One is also not allowed to engage in an activity aimed at earning money. Forms of recreation that occupy time intended for the praise of God and works of mercy are also contrary to the Christian approach to rest.

(will be continued in the next weeks' bulletins)



Christ Our Pascha
CATECHISM OF THE
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH